

## Palabras significativas al celebrarse la fecha patria de la nueva Yugoslavia

ENTRE OTRAS COSAS DIJO COMP. SAZUNIČ:

...Celebramos hoy como lo hemos hecho en los cuatro años pasados, la magna fecha Patria de 29 de Noviembre, cuyo significado será recordado por la historia, como día de comienzo de una nueva era, que vivimos los pueblos de Yugoslavia.

29 de Noviembre de 1943, día en que los verdaderos representantes antifascistas de los pueblos de Yugoslavia que, a pesar del fragor de la lucha, llegaron de todos los rincones del país para reunirse en la histórica ciudad de Jajce, ya liberada por los valientes guerrilleros.

Reunieron en asamblea, a la que dieron el nombre de Antifascisticko Vijeće (asamblea antifascista de los pueblos de Yugoslavia, donde bajo la presidencia de nuestro héroe máximo, mariscal Tito, después de largas deliberaciones, estructuraron los sólidos cimientos sobre los que se levantaría la nueva Rep. Fed. Pop. de Yugoslavia, la que oficialmente fue proclamada por estos mismos artífices, reunidos en Asamblea Constituyente, el día 29 de Noviembre de 1943, y cuyo tercer aniversario celebramos hoy.

Al evocar esta fecha forzosamente debemos recordar hechos que no se olvidan, y que representan momentos vívidos de heroísmo, felicidad y dolor.

Debemos recordar a los incansables luchadores patriotas ejemplares, muchos de ellos mártires venerados por los pueblos de Yugoslavia, que aun en los siglos pasados y hasta las primeras décadas de este siglo, mantuvieron viva la llama de libertad político-económica de los pueblos de Yugoslavia. Pero más que nada, debemos recordar la última generación de los pueblos de Yugoslavia, la que fuertemente unida por lazos fraternales, supo plantarse heroica ante los invasores nazifascistas, y tras cruentas luchas, e ingentes sacrificios humanos y materiales, obtener en premio la victoria, que nos trajo la liberación definitiva.

Pero, ¿cómo fue posible ese grandioso triunfo? ¿Cómo fue posible escribir en nuestra historia esas páginas de gloria, con las que nos sentimos orgullosos, y las que serán el orgullo de todas las futuras generaciones de Yugoslavia?

Esta explicación nos la puede dar únicamente el indomable carácter, espíritu de sacrificio y abnegación de los pueblos de Yugoslavia, puestos al servicio de una causa justa y el heroísmo y la sabiduría de nuestros dirigentes, que supieron despertar el alma de nuestros pueblos, infundirles confianza y conducirlos por el camino tan duro, que puso a prueba la férrea voluntad y temple de espíritu hasta del más fuerte, pero que era el único camino, por el que se lograría la liberación definitiva.

Esta victoria, lograda tras cruentas y sangrientas batallas, donde los pueblos de Yugoslavia y sus dirigentes se cubrieron de gloria perenne, son los graníticos cimientos, sobre los que se levanta hoy la

## VELIKA IZSELJENSKA PROSLAVA PETLETNICE NOVE JUGOSLAVIJE

GOVOR TOVARIŠA MINISTRA

Po govoru tovariša Sazunića je stopil na oder Minister FLRJ, predstavnik pred argentinsko vladu, generalmajor Francé Pirc, ki je bil burno pozdravljen od prisotnih. Minister je ob tej priliki držal sledeči govor:

DRAGI BRATJE IN SESTRE JUGOSLOVANI:

Predvsem Vam v imenu naše Vlade in v mojem lastnem imenu častitam v smislu današnjega velikega praznika — obletnice proglasitve Federativne Ljudske Republike Jugoslavije.

Prejšnje leto sem Vam ob tej priliki obrazložil vsebino zgodovinskega razvoja političnih in vojnih dogodkov v Jugoslaviji v poteku Ljudske-osvobodilne borbe v prošli svetovni vojni.

To leto pa bi želel, da v kratkih potezah objasnim in obrazložim dane prilike in okoliščine, pod katerimi se je tekot vojne v naši domovini razvijal Narodno-osvobodilni pokret in kako so bili tekot vojne, v najtežjem času naše zgodovine, stvorjeni pogoji za hiter prehod v nov, demokratski sestav in korenito izmenjavo političnih in gospodarskih prilik v naši zemlji, deloma tekot vojne in neposredno potem po vojni, z razliko v drugih deželah, v katerih je šele potem po vojni postopoma uveden sestav ljudskih demokracij.

Brž v začetku vojne 1941. leta je pa-

triotski elan in svobodilni duh zarobljenih in od kraljevske vlade zapuščenih jugoslovanskih narodov razplamtel.



Minister gen. Francé Pirc, ko govori na proslavi

lo Narodno-osvobodilno borbo. Posamezne borbene skupine širom zemlje v začetku še niso bile povezane in enotno vodene.

V stari Jugoslaviji niti eno politična skupina ali stranka — izvzemši komunistične stranke — ni imela vobče nikakih pogojev, da stopi na čelo ljudske ustaje in da jih poveže v enotno vodstvo, ker so bile vse bivše stranke

Nos sentimos orgullosos de tener a nuestro gran héroe Mariscal Tito.

Nos sentimos orgullosos y admiramos las legiones el proletariado yugoslavo, que está edificando nuestra Patria socialista.

Nos sentimos orgullosos de todos nuestros dirigentes que nos llevaron de triunfo en triunfo en las luchas militares y nos conducen hoy de triunfo en triunfo en la reconstrucción de la Patria.

Admiramos a nuestra heroica juventud, que con su ejemplar espíritu de sacrificio, nos ofrece la absoluta seguridad de un porvenir de progreso y ventura para el futuro de nuestra Patria.

Estamos y estaremos siempre juntos a nuestros pueblos y nuestros dirigentes, en su lucha por la verdad, contra las calumnias de aquellos que quieren menospreciar los sacrificios y la victoria logrados por el Pueblo de Yugoslavia.

El camino de nuestra Patria y su porvenir está trazado en la memorable fecha que celebramos, y no hay fuerza capaz de desviar al pueblo de Yugoslavia del camino trazado.

Al finalizar, agradecemos al pueblo argentino y a sus autoridades, país éste que es nuestra segunda Patria y patria de nuestros hijos, la gran simpatía que siempre demostraron hacia los pueblos de Yugoslavia, y la ayuda que generosamente proporcionaron a nuestros pueblos en los difíciles momentos de lucha por la liberación.

Finalmente os invito a que demos un:  
¡Viva la R.F.P. de Yugoslavia!  
¡Viva la Rep. Argentina!  
¡Viva el Mariscal Tito!

pokrajinskega, osebnega ali verskega značaja, brez vsakega programa, s katerim bi bili v stanu zajeti široke ljudske mase in jih povezati odločno v borbo. Edino jugoslovanska Komunistična partija, preizkušena v preganjanju raznih konservativnih in reakcionarnih režimov v stari predvojni Jugoslaviji, bila je ona politična podlaga, ki je bila v vseh delih Jugoslavije dobro organizirana in v sebi čvrsto povezana s točno odrejenim programom in pravilno postavljenim ciljem: povesti brezpogojno borbo proti okupatorju in domaćim izdajalcem do končne zmage. Kot taka je bila sposobna, da povede ljudske mase k ustaji in jih zedini, da poveže vse rastoče borbene skupine pod enim odločnim vodstvom na čelu z maršalom Titom (viharno ploskanje) in tako ustvari pogoje za centralno in čvrsto vodstvo Ljudske osvobodilne borbe.

Iz začetnih partizanskih oddelkov se je brž razvila ljudsko-osvobodilna vojska, ki se je pod najtežjimi borbenimi pogoji celicila, pridobivalo vojno izkustvo in končno v teku neprestanih borb prešla v močno jugoslovansko armijo.

Kot bivši član Vrhovnega štaba Ljudske-osvobodilne vojske in očividec, hočem ob tej priliki povedati, da so razni odposlanci zavezniške orožne odličnosti v Vrhovnem štabu, a posebno predstavniki Sovjetske zveze in Rdeče armade (burno ploskanje), takoj od začetka 1944. leta, ob priliki vsake svečanosti, v svojih govorih vedno pozdravljali Jugoslavijo in njeno Ljudsko-osvobodilno vojsko kot četrto vojujočo se zavezniško silo na evropskem bojišču, kar pomeni, da smo v tem času bili priznani zavezniški vojno-politični faktor.

V zvezi s tem moram naglasiti, da je v najtežjih dnevih vojne, naš borec in državljani v okviru Ljudsko-osvobodilnega pokreta vedno črpal novih pridobitev v neomahljivi veri v končno zmago Rdeče armije, budno pazil na njene zmagovalne vojne operacije v bratski ljubezni in solidarnosti z junaškimi narodi Sovjetske zveze (dolgotrajno ploskanje).

Drugi značilni trenutek v razvoju Ljudsko-osvobodilne borbe je začetno ustvarjanje in postopno razvijanje ljudske oblasti. Že v samem početku Ljudskoosvobodilne borbe so borbeni pogoji sami ustvarili prve ljudsko-osvobodilne odbore kot odporni element, iz katerih se je v teku vojne razvijala ljudska oblast, ki je končno dobila svojo dovršeno obliko v naši Ustavi, ki je bila proglašena v januarju 1946. leta.

Tretja važna činjenica je bila zbiranje okrog Vrhovnega štaba Ljudsko-osvobodilne vojske in maršala Tita že v teku 1942. leta vseh svobodoljubnih narodnih ljubiteljev in napredno političnih osebnosti iz cele Jugoslavije. V krogu one skupnosti je bila postavljena osnova Ljudske fronte, ki je v sebi združila vsa napredna svojstva zemlje



## BRZOJAVKE

## PRESEDNIŠTVU ZVEZNE VLADE FLR JUGOSLAVIJE

Jugoslovanski izseljenci v Argentini, zbrani na masovni manifestaciji ob priliki proslave triletnice Republike Jugoslavije pošiljajo svoje bratske pozdrave predsedniku maršalu J. B. Titu in izraz udanosti Vam in jugoslovanskim narodom.

## PRESEDNIŠTVU LJUDSKE SKUPŠČINE BEOGRAD

Jugoslavlani v Argentini, zbrani na proslavi triletnice proglasitve Federativne Ljudske Republike Jugoslavije, pošiljajo Vam in vsem ljudskim predstavnikom bratske pozdrave in izraz Narodom in Domovini.

Ko so bile brzojavke prečitane, jih je zbrano ljudstvo sprejelo z viharim odobravanjem.

in zedinila delavno ljudstvo vasi in mesta. Iz njega se je že sredi vojne izličilo vrhovno politično vodstveno telo za celo Jugoslavijo pod imenom AVNOJ kot enotno politično predstavništvo. To je bil osrednji politični organ, sestavljen od predstavnikov vseh narodov Jugoslavije in se je v svojem nadaljnjem razvoju pretvoril v vrhovno zakonodajno telo, iz katerega je izšel Narodni komitet osvobodjenja Jugoslavije kot začasna ljudska vlada.

Sledeči važen moment je činjenica, da Ljudsko-osvobodilna borba v Jugoslaviji ni vodila in sprejemala samo ene

vrste ljudi, marveč je teko Ljudsko-osvobodilne borbe nosil ves narod, a predvsem podeželski človek kot najštevilnejši element jugoslovanskega državljanstva. Z ustvarjanjem Ljudsko-osvobodilne fronte je maršal Tito uspel, da je zedinil i stvoril čvrsto zvezo delavcev, kmetov in napredne inteligence. Na ta način so bile dane mogočnosti, da se pritegnejo najširše ljudske mase, ki so igrale pretežno vlogo v Ljudsko-osvobodilni borbi in končni zmagi. Naša dežela je prehranjevala in deloma oblačila ljudsko-osvobodilno vojsko, kmetje in vaščani so v pretežni

večini dopolnjevali borbene edinice Ljudsko-osvobodilne vojske; z eno besedo: naše podeželje je doprineslo največje in najkrevnejše žrtve za uspeh in končno zmago Ljudsko-osvobodilnega pokreta. Na stotine požganih vasi in posameznih hiš, na stotine tisoče grobov govoreč o ogromnih žrtvah, katere je naše delovno ljudstvo doprineslo h končni zmagi in osvobojenju svoje domovine.

In ob tej priliki hočem povedati o nepopisljivem navdušenju našega ljudstva, ko je naša armija 1944. leta prišla v neposredni operativni stik z zmagoslavniimi edinicami Rdeče vojske (burno ploskanje) in moram naglasiti nepopisni polet, s katerim je naša vojska, ramo ob rami z Rdečo vojsko, 1945. leta poletela v končni napad, da dokončno zlomi in potolče nemško vojno silo do definitivne in odločilne zmag.

Kot tedaj, pred štirimi leti, tako tudi danes, jugoslovanski narodi in maršal Tito izražajo svojo polno priznanje Rdeči vojski (dolgotrajno ploskanje) za njeno neprecenljivo pomoč pri osvobojevanju naše domovine. Z istim navdušenjem, s katerim se je naša Armija z ramo ob rami z Rdečo armijo pognala v končni zmagoslavni napad, z istim navdušenjem danes naše delavno ljudstvo gradi in obnavlja svojo zemljo ter

pod modrim vodstvom maršala Tita utira pot v socializem pod danimi pogoji, ki obstojajo v naši domovini, vedno v bratski slogi z velikim zavetnikom Sovjetske zveze in z ostalimi bratskimi slovanskimi državami večkratno in dolgotrajno ploskanje).

Vse te stvari, katere sem vam v kratkih potezah tukaj obrazložil, ne potrebujejo komentarja, ker jasno prikazujejo dane prilike in okolnosti, pod katerimi se je razvijal Narodno-osvobodilni pokret v naši domovini tekom vojne in pod kakimi pogoji se je pri nas udeleževala in potrdila ljudska demokracija.

To zgodovinsko stvarnost je treba imeti vedno v vidiku, da se zamore pravilno ocenjevati današnje politične in gospodarske prilike v naši domovini ter imeti polno zaupanje v naše državno vodstvo, v našo vladu in jenega modrega predsednika maršala Tita (burno ploskanje).

Naj živi Federativna Ljudska Republika Jugoslavija!

Naj živi naš predsednik vlade, maršal Tito!

Tako je zaključil svoj pomemben in značilen govor naš poslanik, opolnomočeni minister, generalmajor France Pirc, ki ga je prisotno občinstvo odobraval z dolgotrajnim ploskanjem in ovacijami.

## Izseljenska manifestacija jugoslovanskega ljudskega narodnega praznika

Kot je vsem slovenskim oziroma jugoslovanskim izseljencem znano, se je v nedeljo 28. novembra vršila velika ljudska manifestacija v proslavo obletnice ustanovitve in proglasitve Federativne Ljudske Republike jugoslavije.

Zbralo se je bilo veliko število našega izseljenstva ter obširno dvorano in galerijo popolnoma napolnilo. Spred je bil odprt z argentinsko in jugoslovansko himno, kateri je izvajal tamburaški zbor "Zagreb" iz Rosaria s petjem njihovega zbora in Slovenskega ljudskega domav Buenos Airesu. Izvajanje tamburašev in pevcev je bilo veličastno, kakršnega nismo pogosto deležni v Argentini, kar je načrnilo nezobaben vtis na občinstvo.

Takoj za tem je stopil na oder tov. Szazunić, ki je v imenu jugoslovanske nasebine v kasteljansčini, kakor prinašamo na drugem mestu v izvečku, pozdravil najprej vse prisotne ter orisal potem v kratkih besedah vse velike žrtve, ki so jih doprinesli naši narodi za ustvaritev Nove ljudske demokracije.

Za njim je stopil na pozorišče naš minister generalmajor France Pirc, ki je bil od zbranega izseljenstva navdušeno pozdravljen. Občinstvo je pazno sledilo njegovemu jedrnatemu in pomembnemu govoru, ki ga v celoti prinašamo na drugem mestu.

Lepo sta deklamirali Olga Major in

E. Bevič ter bili za izvrstno interpretacijo bogato nagrajeni z aplavzi.

Ko pa se je pokazal na pozorišču naš baritonist Angel Hrovatin, ga je ljudstvo kot priznanega in vsem poznane našega pevca navdušeno pozdravilo, kajti vedelo je že vnaprej, da jih bo s svojo pevsko umetnostjo kot vedno ponovno očaral. In tako se je tudi zgodilo. Zapel je tri najlepše pesmi iz svoje zbirke ter bil za vsako posebej vroče in burno aplavdiran.

Ko se je ponovno dvignil zastor je stal pred občinstvom številan mešan zbor Slovenskega Ljudskega doma, ki ga vodi naš strokovnjak v petju, Ciril Jekše. Najprej je zapel dve pesmi mešan zbor in potem še eno moški zbor. Vse tri pesmi so bile dobro izvajane ter so napravile mogočen vtis na občinstvo in je bil deležen zbor in njegov pevodja vsega priznanja.

Kot zadnjo točko je nastopil tamburaški zbor "Zagreb" iz Rosaria, ki je bil našemu občinstvu znan že iz prejšnjih let, ki je ob takih prilikah vedno prihitel iz daljnega Rosaria, da pokaže svojo solidarnost in tamburaško umetnost, kakršne v Buenos Airesu ne poznamo in smo jo sam otakrat deležni, ko nas obiščeju naši bratje in sestre iz Rosaria. Občinstvo se kar ni moglo

ločiti od tamburaških umetnikov, ki so zaigrali in zapeli več prekrasnih narodnih pesmi ter so bili za vsako posebej deležni toplega aplavza. Ura za kosilo je bila že zdavnaj proč, ko je ljudstvo prenehalo z zahtevami, naj še eno zaigrajo, z obljubo, da bodo popoldne prišli v Devoto v Slov. ljudski dom ter zaigrali in zapeli še par pesmi.

In kot je bilo napovedano, se je popoldne po dolgem času spet vršila plesna domača zabava, ki je trajala v najlepšem razpoloženju do pozne ure. V splošno veselje in počastitev vseh je zabavo posetil tudi naš minister generalmajor France Pirc, tajnik poslaništva Bogdan Popović ter drugo osebe s poslaništva.

Drugi dan, to je 29. novembra, na dan proglasitve naše nove Jugoslavije, pa je minister generalmajor France Pirc sprejemal v svoji residenciji zastopnike naših organizacij in druge aktivne člane naše nasebine, ki so napolnili obširni prostor znotraj v okusno urejeni vili in zunaj v idiličnem parku, kjer so bili vsi počaščeni z raznovrstnimi pijačami in pecivom.

Poleg naših ljudi so ministra posetili tudi argentinski in razni inozemski državni zastopniki in sicer:

Argentinski politični podtajnik dr. Pascual La Rosa, državni ceremonijalni šef Raul Margerat, češkoslovaški minister Aleksander Kunosi, turški minister E. A. Sipahi, angleški minister Balfour, belgijski minister M. H. Jaspas, finski minister E. O. Sorovuo, kitajski minister Chen Chieh, norveški minister T. Knudtson, egiptovski minister El Said Bey, libanski minister A. Nahas, francoski odpravnik poslov C. Belle, poljski tajnik Chaik, ruski taj-

nik Kazanzev, romunski tajnik P. Mihaileanu, bolivijski tajnik, kanadski tajnik, italijanski svetovalec, brazilski tajnik.



Naš minister v razgovoru s predstavnikom arg. oblasti Pascualom La Rosa

Kot se vidi, je imel minister polne roke dela, a ni nikomur pozabil stisniti roke in ga vljudno pozdraviti in nagovoriti ter se slikati v manjših ali večjih skupinah, kakor je nanese in kakor je kdo želel. Tako se je poleg drugih slikala tudi večja skupina Slovencev s svojim ministrom v sredi, kakor vidite na sliki. Zbor Slovenskega Ljudskega doma je na prošnjo ministra v krasni idilični noči spet zapel nekaj lepih pesmi, ki si splavale iz daljnje Argentine kot pozdrav naši domovini.



Pogled na dvorano ob priliki proslave

### BRZOJAVNE ČESTITKE PREDSEDNIKA REPUBLIKE ARGENTINE

Nj. Eks. Predsednik Republike Argentine Juan D. Perón je odpisal Vladi FLRJ čestitke in najlepše želje o priliki obletnice proglašenja FLRJ.

Predsednik Vade FLRJ, Maršal Josip Broz Tito je odgovoril Predsedniku Peronu in mu izrazil svojo zahvalo.





Peovski zbor Slovenskega ljudskega doma s svojim pevovodjem Cirilom Jekšom

## Argentinsko časopisje o naši proslavi

Ne smemo pozabiti argentinskega časopisja, ki je na splošno dan prej zelo laskavo pisalo o pomenu naše jugoslovanske proslave in po proslavi v centru in potem v San Isidro prineslo tudi slike festivala. To smatramo kot znak prijateljstva med Argentino, našo drugo domovino in Jugoslavijo, našo rodno domovino. Pošteni Slovenci oziroma Jugoslovani znano ceniti vsako iskreno prijateljstvo in znano spoštovati kdor nas spoštuje.



Angel Hrovatin, baritonista jugoslavo

### LA RAZON

Conto con la presencia de numerosas personas de la colectividad yugoslava residente en la capital, la celebración del tercer aniversario de la proclamación de la república y el quinto de la constitución de la formación del nuevo Estado de Yugoslavia. Destacadas personalidades de esa nación que desempeñan altos cargos en el país, miembros de la comisión organizadora del homenaje y amigos y simpatizantes de Yugoslavia se encontraron en el acto, que fué presidido por el enviado extraordinario y ministro plenipotenciario, general mayor Francé Pirc.

La ceremonia dió comienzo con la ejecución de los himnos argentino y yugoslavo, con la intervención de la orquesta y coro. De inmediato, el señor Ivo Sazunic, miembro del comité yugoslavo, pronunció algunas palabras, para destacar la trascendencia que tiene esa fecha para sus connacionales. Afirmó que en todos los países los yugoslavos recuerdan este aniversario con hondo fervor patrio, mancomunados con el ideal supremo de libertad. Más adelante eligió a las autoridades argentinas, en cuyo suelo los yugoslavos trabajan con amor y donde encuentran todas las facilidades para desarrollar sus tareas y cultivar su

espíritu, sin distinción de nacionalidades. Finalmente, se refirió al aporte cultural de los hombres de su tierra que se radican en el territorio de la República.

Ocupó posteriormente la tribuna el ministro, general mayor Francé Pirc, quien fué recibido cariñosamente por la concurrencia. Comenzó su disertación reseñando los aspectos más sobresalientes de los hechos vividos en los últimos años por el pueblo yugoslavo, para poner de relieve el profundo significado que tiene la declaración de la República Federativa Popular de Yugoslavia. Tuvo palabras emotivas y de sincero elogio para con el mariscal Tito que, dijo, defendió con tesón, ahínco y fervor, la causa del pueblo, tanto en el campo diplomático como en el terreno militar. La república debe seguir sus altos destinos, realizando, afirmó, una obra de bien colectivo, sobre la base de una democracia sana y con la unión de los seis Estados que la componen y en comunión de ideales con las naciones que tienen como sistema de vida, la paz y el trabajo.

El general Francé Pirc fué aplaudido en varias ocasiones durante su exposición y al terminar su discurso, se desarrolló un programa artístico, con la intervención del barítono yugoslavo Angel Hrovatin, el coro mixto de Slov. Ljud. Dom y el conjunto orquestal y coral yugoslavo Zagreb, que ejecutó canciones de su país y de la Argentina, bajo la dirección del músico Juan J. Planeic.



Recitadora E. Bevcic

### EL MUNDO

Con gran entusiasmo la colectividad yugoslava radicada entre nosotros, celebró ayer el 5º aniversario de la proclamación de la República Federativa Popular de la Yugoslavia, proclamación que tuvo su materialización tan pronto como fueron expulsados del suelo de ese país, las fuerzas invasoras.

La ceremonia organizada por una comisión especial bajo los auspicios de la embajada que preside el general Pirc, tuvo

Sociedad Yugoslava "Hogar Popular Esloveno"  
J. D. "SLOVENSKI LJUDSKI DOM"

Coronel Ramón Lista 5158

T. E. 50-5502

Buenos Aires

Buenos Aires, 26 de noviembre de 1948.

## HO. COMISION ORGANIZADORA DE LA CELEBRACION DEL QUINTO ANIVERSARIO DE LA PROCLAMACION DE LA REPUBLICA FEDERATIVA POPULAR DE YUGOSLAVIA

29 de Noviembre de 1948

Al cumplirse el Quinto aniversario de la creación de la República Federal y Popular Yugoslava, saludamos en nombre de la Sociedad Yugoslava "Slovenski Ljudski Dom" (Hogar Popular Esloveno) al Sr. Ministro Plenipotenciario, ante el Gobierno de la República Argentina, General Mayor Francé Pirc y por su intermedio al Pueblo Yugoslavo y sus Autoridades Constitucionales y Representativas.

Al adherirnos a esta magna e Histórica fecha Patria que hoy conmemoramos, se nos hace presente el espíritu progresista de nuestro Pueblo que ha demostrado con abnegación al valor de sus dotes morales en la lucha de la Liberación Nacional, bajo la Dirección del Mariscal Tito, en la segunda guerra Mundial. Con la lucha heroica de sus mejores hijos nuestro pueblo alcanzó los anhelos de Libertad, con grandes sacrificios y un tributo de sangre generosa que quedará inscripto en la historia como epopeya para el bien de la humanidad.

Así luchó y alcanzó el Pueblo Yugoslavo su Independencia Nacional.

Con la característica de sus fuerzas morales nuestro pueblo está altamente empeñado en la lucha por completar la victoria progresista en el campo económico-social que ha de alcanzarse en etapas venideras, en las cuales ha de sentirse el inmediato aporte del desarrollo económico, para el bienestar de las masas laboriosas. Sabemos que los obstáculos en este campo son grandes pero nuestro Pueblo los vencerá.

Desde nuestra Patria Adoptiva la Generosa República Argentina, la Sociedad Yugoslava (Hogar Popular Esloveno) asocia su patrióticos votos hacia nuestra Patria de origen, donde nuestro pueblo trabaja con serenidad, hacia un porvenir digno de las luchas de sus ideales.

Viva la República Federal y Popular Yugoslava!

Viva la República Argentina!

Secretario General  
JOSE VIZINTIN

Presidente  
EMILIO SEMOLIC

Buenos Aires, 26 de noviembre de 1948.

Compañero PRESIDENTE DE LA COMISION ORGANIZADORA de la Conmemoración de 3º Aniversario de la Proclamación de la R. F. P. de Yugoslavia

La Dirección de "SLOVENSKI GLAS", vocero de la colectividad eslovena residente en este noble país, que es Rep. Argentina, se adhiere entusiastamente a este magnífico acto con el cual la colectividad Yugoslava festeja 5º aniversario de la proclamación de la R. F. P. de Yugoslavia, fecha histórica con la cual los pueblos Yugoslavos, unidos en un sólido has comienzan a vivir y escribir una nueva página de su historia.

La unidad de nuestros pueblos ha podido sobrevivir la dura prueba a la cual fueron sometidos durante la última guerra mundial al presentarse el dilema de sucumbir a luchas por su existencia nacional. El gesto de nuestros pueblos ha tenido la saludable influencia sobre la colectividad yugoslava residente en esta noble tierra y fué precisamente nuestra prensa la que siempre ha sabido y sabe interpretar los fines que perseguían nuestros pueblos en su lucha emancipadora; fué precisamente nuestra prensa la que ha contribuido en mayor gesto a la unificación de la colectividad. Como ayer estuvimos al lado de nuestros pueblos, también hoy estamos a su lado apoyando con todas nuestras fuerzas la labor que ellos cumplen para la edificación de una nueva vida más humana y más justa.

Vayan pues nuestros sinceros augurios a los dirigentes de la nueva Yugoslavia y sus pueblos.

El Director:  
LADISLAV SKOF

lugar en el Salón Rossini, que resultó estrecho para contener a la concurrencia. Se abrió el acto con la ejecución del Himno Nacional y seguidamente el de Yugoslavia, canciones ambas que fueron entonados por el coro "Zagreb", de Rosario, que vino especialmente a este capital.

### LA NACION

Con el auspicio del enviado extraordinario y ministro plenipotenciario, general France Pirc, ayer por la mañana se efectuó un acto con motivo del nuevo aniversario de la proclamación de la República Federativa Popular de Yugoslavia.

En medio de largos aplausos ocupó la tribuna el general France Pirc, quien manifestó que la actual república debe seguir

sus altos destinos "realizando una obra de bien colectivo sobre la base de una democracia sana, con la unión de los seis Estados, que la componen, y con comunión de ideales con las naciones que tiene como sistema de vida la paz y el trabajo".

Durante el acto actuaron el barítono yugoslavo Angel Hrovatin, el coro mixto de Slov. Ljudski dom y el conjunto orquestal y coral yugoslavo Zagreb, con la dirección del maestro Juan J. Planeic.

En adhesión a la fecha, por la tarde en el Hogar Popular Esloveno se efectuó un acto artístico.

En el mismo sentido se expresaron los demás diarios argentinos como 'La Prensa', 'Clarín' y otros.



# SLOVENSKI GLAS

Propietario: Sociedad Yugoslava "HOGAR POPULAR ESLOVENO"

CORONEL RAMON LISTA 5158 — T. A. 50 (Devoto) 5502

Director: LADISLAV ŠKOF — Administrador: VICENTE SUBAN

ZASTOPNIKI:

Za Córdoba in okolico: Frane Kurinčič — Pinzón 1639.

Za Rosario in okolico: Štefan Zigon — Avenida Lagos y Horqueta.

Za Lomo Negro in okolico: Golobič Marko.

Za Villa Calzada in Temperley ter okolico: Luis Furlan — Cnel. Flores, V. Calzada.

Za Montevideo: Vera in Milka Ogrizek — Rectificación Larcafiaga 2295.

Za Saavedro in okolico: Viktor Metljak: Ramallo 4902.

Za Mar del Plata: David Grilj, Calle 90 No. 88 — Mar del Plata.

Núm. (števí.) 21 — 15. decembra 1948

No. 21

## Trajen mir ljudem na zemlji

Neki modrijan je dejal: Povprečen človek je kot črv v prahu. Pride od nekega časa zviha v prahu, pa ga nobena smrt in ni ga več. S temi modrijanovimi besedami hočemo reči, da človek premalo časa živi, da bi mogel biti več kot človek in da bi mogel napraviti več kot more napraviti človek. Vendar so bili ljudje, ki so se smatrali za nadčloveka in so telebnili nazaj tja in še nižje, kjer je prostor povprečnega človeka. Tekom zgodovine človeštva je bilo že več takih poizkusov, nadvladati človeku, zaslužiti človeka, a se ni nobeden obnesel. Človek po človeku pa je trpel veliko škode in gorja. Narava pa se ni dala nikoli za vedno oslepariti. Zgodovina je najboljša učiteljica narodov in človeštva.

Zgodovina pozna mnogo dobrih mož, ki so učili dobro in žrtvovali vse svoje znanje in celo življenje v prid človeštva. Pa je bilo po eni strani vedno toliko samopaštva in po drugi nevednosti med ljudstvom, da si povprečen človek ni mogel v življenju ničesar boljšega privoščiti, nego trpljenje in siromaštvo: živel je vedno slabše od živali, ki je živela po naravnih instinktih. Argentinska pesnica Storni je rekla: Bolj ko spoznavam človeka,raje imam živali. In se je pognala v valove.

Vendar, kot smo rekli, je imelo človeštvo velike ljudi, ki so učili pravičnost na svetu. Vsi časi in vsi narodi so jih imeli in tudi Slovenci smo jih imeli kot jih prikazuje v našem listu tov. Krmac. Teh lepših idej so se posluževali razni politični in verski demagogi ter nam ustvarjali iluzije brez praktične izvedbe, ker za to niso imeli potrebne podlage niti volje za izvršitev, ker so razumeli življenje kot v začetku omenjeno: dokler jaz živim, naj mi je dobro, potem pa lahko vrag vzame vse. Ni bilo resnične podlage in ideje za človeka dostojno življenje na svetu.

Šele Marks je ustvaril človeštvu podlago in resnično idejo za novo in pravično družabno življenje. Lenin je idejo oduševil in jo pripravil v razmišljanje slehernega človeka, Stalin pa jo je prvi pričel praktično izvajati. In glej, ruski narod je v kratki dobi prešel iz duhovnega in telesnega suženjstva v enega najbolj prosvitljenih in gospodarsko naprednih na svetu.

Isto pot in na enaki podlagi so organizirali svoje družabne sisteme ostali slovanski narodi in med prvimi jugoslovanski z maršalom Titom na čelu. Mi smo ponosni in smatramo za posebno vrednost v novem razvoju naše zgodovine, da so se naši narodi s Titom na čelu v najtežjem trenutku, ko se je šlo za biti ali ne biti, junaško in brezogojno borili za novo bodočnost socialističnih načel v marksleninovem duhu. Zmagali so v vojni in zmagali bodo v miru. O tem smo trdno prepričani.

Vemo, da naše ljudstvo v celoti ne dojmuje marksleninove doktrine, čemur se ni čuditi, ker pač nikoli ni imelo prilike poglobiti se v razmišljanje, kajti v stari Jugoslaviji je bil komunizem in socializem in sploh vsako napredno gibanje preganjano kot strupena kača. Danes v novi Jugoslaviji pa delajo v tem smislu ne samo na gospodarskem, marveč tudi na kulturnem polju z vso vmeno ter so uspehi že povsod vidni, čeprav še ne doseženi, a bodo brez dvoma v krajši dobi nego je bila doba našega gospodarskega in kulturnega suženjstva: v nekaj letih. Zgodovina se ne ustvarja v eni noči niti v eni generaciji niti za dobo življenja enega človeka, marveč na idejni podlagi za vso dobo človeštva. Zato nas katero koli nesoglasje od zunaj ali od znotraj ne more odvrniti od začrtane poti, kajti naša pot je daljša od življenjske poti posameznih ljudi.

Smisel miru na zemlji je započet v resničnem miru in napredku vseh ljudstev in vseh dni in ne samo enodnevni mir, četudi sredi krvavih bojev, kot smo nekje čitali in da bi vsaj na tak svetli dan mogli prenehati z ubijanjem. Naš delavski mir more biti resničen mir vseh dni v bratski ljubezni in skupnem napredku, kot so učili in učijo veliki možje vseh časov in vseh narodnosti.

### ZAHVALNI BRZOJAVKI PRESIDIJA IN VLADE.

Na poslano brzojavko Presidiju Narodne Skupščine in Vlade FLRJ so jugoslovanski izseljenci prejeli sledeči odgovor:

Zahvaljujemo se čestitkam in željam izraženih o priliki Narodnega praznika FNRJ in Vas srčno pozdravljamo.

Presidium Narodne skupščine FLRJ.

Zahvaljujem se za poslano čestitko o priliki Narodnega praznika in toplo pozdravljam jugoslovanske izseljence v Argentini in njihove liste "Jugoslavenski Iseljenski Vjesnik" in "Slovenski Glas".

Predsednik Vlade FLRJ

Maršal Jugoslavije Josip Broz Tito



Tamburaško pevski zbor "Zagreb" skupno s pevskim zborom Slov. ljud. doma

## NIKOLA TESLA

slavni elektrotehnik, se je rodil 10. julija 1856 v vasi Smiljan pri Gospiću v Liki. Študiral je tehniko v Gradcu. Po nekaj letih zaposlitve v raznih važnih podjetjih v Evropi, se je preselil leta 1884 v Severno Ameriko, kjer je uresničil del svojih velikih idej. Prodril je s svojimi motorji na vrtilni tok, kasneje se je pa posvetil visokofrekventnim tokom, iz katerih se je razvila današnja radijska tehnika, in problemom visoke napetosti. Ustvaril si je velikanske laboratorije, v katerih je dosegel velikanske uspehe. Ker se je pa bolj zanimal za znanstvene izsledke kot za kupčijsko izkoriščanje svojih izumov, mu je končno zmanjkalo denarja za drage poskuse. Zapustiti je moral elektrotehnično polje in se preživljati z drobnimi izumi na drugih področjih tehnike. Razočaran in zapuščen je preživel zadnjih 40 let svojega življenja v New-Yorku, kjer je umrl 6. januarja 1943.

Glavni izumi Tesle se tičejo izmeničnega toka. Začel je z izmeničnim tokom nizke frekvence, ki je danes edini v rabi in ki je popolnoma izpodrinil istosmerni tok, za kar gre glavna zasluga prav Teslovemu izumu generatorjev in motorjev na večfazni tok. Prihranki na vodih in enostavnost potrebnih električnih strojev v zvezi z zmoglostmi, ki jih nudi transformacija napetosti pri izmeničnih tokih, so dovedle Teslovo izum k popolnemu uspehu. — Še večje ga pomena so pa njegovi izsledki s toki velikih frekvenc. Smiselno je prenesel na ta izkustva s toki nizke frekven-

ce, upoštevati z izredno bistrostjo njihove posebnosti in dosegel tako fantastične uspehe. Na eni strani je dosegel ogromne, dotlej neslutene napetosti z močnimi električnimi polji, ki jih je hotel izkoristiti za razsvetljavo brez dovodnih žic in brez razvijanja nepotrebne toplote (mrzla svetloba). Teslovi toki velike frekvence so postali tudi važno sredstvo v zdravilstvu.

Vse večje važnosti pa so njegovi poskusi o razširjanju elektromagnetnega polja visokofrekventnih oscilatorjev, ki predstavljajo prvo izvedbo radija. Odkril je in vpeljal je princip resonance pri sprejemniku, brez česar si danes radijskega sprejemnika sploh misliti ne moremo. Posrečilo se mu je na ta način poslati signale okoli in okoli zemlje v času, ko je Marconi zmožal to na razdaljo 1 km.

Izdelal je večino tistega dela radijske tehnike, ki je bil mogoč pred izumom elektronke, in jo privedel do čudovite popolnosti.

Toda ogromni uspehi z njegovimi oddajniki in sprejemniki so ga speljali na misel o brezžičnem prenosu energije. Delo na tem nerešljivem problemu je izčrpalo vsa njegova sredstva in zakrivilo, da pozna danes svet kot izumitelj radiotehnike Marconija, ki je prevzel osnovne ideje in izkustva slovitega hrvaškega elektrotehnika Nikole Tesle in jih spretno izrabil, dočim je Tesla sam postal vedno bolj pozabljen.

VLADO KRMAČ



Skupina Slovencev z gen. Pircem v sredi v San Isidru.



## DOMAČE VESTI

## POROKA

Dne 27. novembra sta se poročila Danilo Paškulin in Adela Štokelj. Ženin in nevesta sta oba iz uglednih slovenskih družin in člana Slovenskega ljudskega doma. Oče ženina je solastnik slovenske tiskarne "Cordoba", kjer se tiska tudi naš list. Svatba se je vršila ob veliki udeležbi povablencev v Slov. ljudskem domu na Paternalu.

Novoporočencema želimo obilo sreče v novem stanu!

## ISČE SE

Aloja Kaučič, katerega zadnji naslov je bil Calle España 362, Bahía Blanca; po izvedbi po njem njegova svakinja Kaučič Ivanka, Ljubin št. 40, pošta Tolmin, Jugoslavija. Če kdo kaj ve o njem ali če bo sam čital te vrstice, naj piše na omenjeni naslov. Gre radi zapuščine doma.

Potom našega lista pošilja pozdrave vsem prijateljem in znancem, posebno pa članom Slovenskega ljudskega doma, katerega član je bil, naš rojak Ivan Bajt, ki je predčasno odpotoval v domovino.

Isče se Pucelj Alojzij iz Radovice (Mežica). Javi naj se na našem poslaništvu.

## ŽALOSTNA VEST

Dne 7. decembra je po daljši bolezni umrl v svoji hiši v Villa Lugano, naš rojak Emil Cotič, star 56 let, doma iz Savodnje pri Gorici. V Argentini je živel okrog 20 let. Tu zapuša žalostno ženo Terezijo, ki ji izražamo kakor tudi ostalim sorodnikom najiskrenejše sožalje.

## PRODAJAM

hišo z dvema sobama, kuhinjo, kopalnico in prostorom za majhno delavnico v ulici Allega 2950.

## POROKA

V soboto 11. t. m. sta se poročila štefan Lipičar in Elvira Uršič. Ženin je zvest član podružnice Slovenskega ljudskega doma na Paternalu. Svadba se je vršila v San Justo v krogu sorodnikov in prijateljev. Obilo sreče v novem stanu!

## BOLEZEN

Mati naših aktivnih članov S. L. D. Ferdinand in Ludvika Cotič je hudo obolela vsled operacije, katero je pred časom prestala. Edino pravočasna intervencija zdravnikov jo je rešila hudih posledic. Bolnica

se nahaja na svojem domu in ji želimo hitro okrevanje.

## TISKOVNI SKLAD

Po \$ 5.—: Andreasič Vinko; po \$ 4.—: Skabar Otilija; po \$ 3.—: Benčina Luka, Roje Frane in Faustin Lazar; po \$ 2.—: Mučič Karlo, Komel Luis, Simon Karlo, Lukežič O., Kovačič Jože, Stančič Frane, Batič Stanko, Uršič Miha, Jug August, Kralj Metod, Družina Jože, Pipan Vincenc, Berger Francisko, Laščak Valentin, Perfila Frane, Pečenko Alojz, Curk Alojz; po \$ 1.—: Mizerit Karlo, Lojk Anton, Pezdire Matija. Skupaj \$ 45.— Odprej \$ 1334.30. Skupaj \$ 1.379.30.

Ker je tisk silno drag, naročnina na primeroma nizka se priporočamo tudi v bodoče, da po svojih močeh prispevate v tiskovni sklad ter se vsem dosedanjim prispevateljem najlepše zahvaljujemo.

## NAROČNIKOM NA ZNANJE

Še vedno je nekaj naročnikov, ki niso točni z upravo. Poglej, če si med tistimi tudi ti. Ne odlašaj in poravnaj malenkostno naročnino brž. Ne čakajte, da pride k vam inkasent, marveč pošljite po pošti ali pa pridite osebno na upravništvo, kakor jih je prišlo že leno število in prihajajo še vedno. Tako prihranite listu na delu in stroških. Pri listu smo vam na razpolago tudi za katerekoli nasvete, ki jih potrebujete, bodisi ustmeno ali pismeno.

## REVILJA "NUESTRAS TIERRAS"

je izšla št. 4—5, ki je posvečena ruski oktobrski revoluciji. Poleg tega prinaša obilo zanimivega gradiva iz ostalih slovenskih držav in njih naselbin v Argentini. Posemezni izvodi se dobijo v vseh naših organizacijah ali pa naročiti naravnost: C. K. Lazarchuk, C. C. 3648, Buenos Aires. Posamezna številka stane \$ 1.—.

## IZKLJUČENO DRUŠTVO

Radi omalovaževanja ruskih velikih moč kot Lenin in Stalin ter drugega nesкупnega delovanja je bilo izobčeno iz "Union Eslava" rusko društvo "I. Luckiewicz" ter priporočajo odbor, naj nima ostala društva nikakih stikov z njim.

## BUENOS AIRES BREZ KRUHA

Radi stavkanja pekarskih delavcev je bil Buenos Aires kar cel teden brez kruha,

## Velika plesna zabava

se bo vršila

v soboto 18. t. m. od 9 zvečer naprej

v Slovenskem ljudskem domu, ulica R. Lista 5158, Devoto.

Svira Samčev orkester

## Tradicionalni Silvestrov Večer

se bo vršil

v Slovenskem ljudskem domu v Devotu

kar su buenosajrečani zelo občutili, ker niso navajeni brez kruha živeti. Pomagali bi si lahko z raznimi prikubami, ki nadomestijo kruh, a si niso znali, vsaj po gostilnah ne. Zato si je moral gost sam po jedilnem listu sestavljati jedi, kar je še bolj kompliciralo delo gostilničarju in žep gostu. Naše gospodinjice seveda niso bile prizadete, ker so si spekle kruh same zase in še za sosede, kakor so se naučile od svojih mater. Samo za kvas je bilo nekoliko sitno, pa so si tudi tega znale pripraviti. Kako prav pride prej ali slej, če človek kaj zna.

## POSILJANJE PAKETOV V DOMOVINO

Argentinske oblasti so odredile, da se spet lahko pošilja pakete potrebnim v domovino ter je v te svrhe določil od trgovskega ministrstva poseben odbor, ki bo o zadevi določal. Da pa ne bo potreba v vsaki zadevi odločati omenjenemu uradnemu odboru, bo sodelovala v iste svrhe Pošta, Tajništvo Industrije in Trgovine, Trabajo y Provisión in Salud Pública ter Centralna Banka. Za pojasnilo se je torej treba obrniti na omenjene institute.

## TRGOVINSKA POGODBA MED ARGENTINO IN POLJSKO

se je podpisala te dni med obema vladama. Argentina bo pošiljala poljski kože,

volno, laneno olje in druge stvari, medtem ko bo Poljska v zameno pošiljala cement, oglje in druge industrijske in električne potrebe. Prevažati bodo izključno argentinski in poljski parniki.

## SKODLJIV SLADOLED

Kot vsako leto tako se je tudi letos v teh pasjih dnevih zastrupilo mnogo ljudi s sladoledom, ki ga po nekod prodajajo v slabem stanju brez pomisleka na posledice.

## KLJUB PRELEPIM OBLJUBAM

## NARASČA BREZPOSELNOST

Tržaško delavstvo je slišalo že premnogo obljub, ki so se nanašale na razvoj tržaškega gospodarstva in brezposelnosti. Kljub neštetim lepim besedam je ostalo vse pri starem. Brezposelnih je zmeraj več in jih je danes v Trstu že 10.000. Dan na dan se ponavljajo primeri odpušcanja delavcev, zaposlenih po tržaških obratih in tovarnah. Sedaj sta sledili tudi tovarna Ommsa in tvrdka Taurus. Zanima nas, kaj počenja sedaj tisti, ki so že po svoji službeni dolžnosti zavezani praznovati dobrne Marshallovega plana. Tržaško delavstvo je sile lepim obljub, ki jim bo verjelo šele tedaj, ko bodo tem lepim besedam sledila tudi dejanja.

## FRANC BEVK:

## "Kaplan Martin Čedermac"

(Nadaljevanje)

„Da, ekscelesca“, je odgovoril. „Ob blagoslovitvi občinskega vodovoda.“

„Da, res! Nisem se motil. Za obraze imam dober spomin, le za imena... posebno za vaša imena... Kaj pravijo ljudje? Ali so zadovoljni?“

„Vodovod je velik blagoslov za naš kraj.“

„Režim stori vse, kar je v njegovi moči“, je prefekt naglo poprijel. „V tem pogledu se še nikoli ni toliko storilo. Le priznajte! Umevno, da zahteva to tudi marsikatero žrtev... ne le žrtve posameznikov... Nekateri pa tega ne morejo razumeti“, je ponzorno pogledal Čedermaca, „in nasprotujejo režimu, ki se trudi za javno blaginjo... Ali ni tako, prečastiti?“

Čedermac je za trenutek zmedel prodirni, malce lokavi pogled. Zadnje besede so se očito nanašale na dogodke zadnjih tednov.

„Ne, ljudje so le hvaležni. Poznam jih in lahko mirno trdom, da pri njih nikoli nisem opazil niti najmanjšega nasprotovanja.“

„Ne mislim ljudi“, je rekel prefekt

s poudarkom. „Kmetje so dobri, mirni, delavni, vdani; proti njim še nikoli ni prišla nobena pritožba. Žal da tega ne morem trditi o njihovih dušnih pastirjih.“

Gospod Martin je bil zbehan; prišel je, da bi napadel, a se mora braniti. Hkrati mu je bilo to tudi po volji; pogovor je brez slepomišljenja krenil v jedro stvari. Treba je bilo le navezati besedo.

„Ne spominjam se, da bi bil kdaj dal povod za najmanjšo pritožbo“, je rekel pritišano, stisnilo ga je za sree. Že se je zopet opogumil. „Toda jaz bi se imel pritožiti zaradi mnogočesa“, je napadel. „Prav to me je danes privedlo k vam, ekscelesca.“

„Tako?“ Prefekt se je narejeno zavzel. „Le veseli me, da se obračate naravnost name“, je vzel svinčnik in ga zopet spustil na mizo. „Kakšne so vaše pritožbe, prečastiti?“

Iz glasu je zvenelo rahlo roganje. Vse ve, je pomislil Čedermac; obvestili so ga, a se pretvarja. Ta trenutek bi mu bila ljubša surova odkritost.

„Ekscelesca, morda vam ni znano, kaj se godi zadnje čase. Čudim se takemu ravnanju z menoj, samo z menoj“, je poudaril, „že glede na moja leta, ako se ne ozirate na moj stan.“

Obšlo ga je tako razburjenje, da mu je vzelo glas.

„Vse mi je znano“, je rekel prefekt po trenutnem premolku. „Toda nisem vedel, da se je trdo ravnali z vami. To ni moja krivda, zgodilo se je proti moji volji. Zagotavljam vas, da se poslej kaj takega ne bo več pripetilo. A da se je pozornost oblasti obrnila prav na vas, v prvi vrsti na vas, zato je moral biti povod, verjemite! Ali se ničesar ne spominjate?“

Čedermac je bil znova potisnjen v obrambo. Misli so mu mrzlično delovale, a se ni mogel spomniti ničesar, kar bi ga količkaj obremenjevalo.

„Ničesar nimam na vesti, ekscelesca.“

Prefekt se je nasmehnil.

„Ne spominjate se? Izrazili ste se, da se nikoli ne uklonite, da ste pripravljeni prevzeti vse posledice in da se niti ječe ne bojite“, ga je motril skozi rahlo stisnjene veke. „Ali ni tako, prečastiti? Glede na vašo starost in ugled bi nam bil vaš pristanek posebno dragocen; mlajšim bi dali dober zgled. Vi pa se upirate...“

„Moram!“ je Čedermac goreče vzklik-

nil: „Kot duhovnik ne morem storiti drugače.“

„Kot slovenski duhovnik, recite!“ mu je prefekt segel v besedo. „Ne pozabite, prečastiti, da pred menoj ne sedite kot duhovnik, ampak kot državljani. Zdi se mi, da vaše ravnanje sloni na nekem osnovnem nesporazumljenju. Te zadeve ne smete presojati s cerkvenega stališča, to je docela zgrešeno. Vprašanje, ali kot duhovnik lahko pristanete na to, so uredili že drugi; midva ne sme in ne moreva spreminjati njihovih odločitev. Zdaj je samo stvar izvedbe, zgolj policijska zadeva. Ne moremo več trpeti, da bi se nadaljevala protidržavna propaganda na prižnicah.“

Besede so bile izgovorjene odločno, vendar brez ostroti. Čedermac jih je bil že slišal od poročnika, pozneje od komisarja, četudi niso bile povedane s to odkritostjo, ki jo je prefektu dovoljeval visoki položaj. Zadele so ga, pomračil se je in ves trd zastrmel v podobo na steni. Ni bilo časa za občutke. Zdrznil se je, naredil kretnjo, kakor da se hoče dvigniti, a je obsedel.

„V cerkvi sem vedno oznanjal le božjo besedo.“

Prefekt je sprejel ta odgovor za več ali manj spreten izgovor, nekaj trdega mu je stopilo v zresnjene oči. V neka-



# VESTI IZ SLOVENIJE

## ČASOPISJE V JUGOSLAVIJI

Kot poročila Tanjug se je v Jugoslaviji znatno zvišala naklada časopisju. V momentu osvoboditve je bilo 97 dnevnikov, sedaj pa jih je 257. V prejšnjem letu so imeli ti listi naklade 25.657.000 izvodov in sedaj imajo pa 38.519.000.

PETLETNI PLAN so v nekaterih obratih ne samo dovršili v določenem roku, marveč ga celo prekosili.

NEKATERI POKRAJINSKI ODBORI niso v polni meri in odgovornosti vršili svojih nalog in so radi tega ostro kritizirani v javnosti.

POMANJKANJE STANOVANJSKIH HIŠ posebno v Ljubljani in drugih večjih mestih in trgih, je zelo občutno, čeprav se je samo letos zgradilo več hiš kot preje v 25 letih. Eden vzrokov je porušenje hiš tekom vojne in drugi dotok ljudi z dežele, kjer so v starem režimu životalili po vaseh in kmetijah in imajo sedaj v novi Jugoslaviji zaposlitev pri domači industriji v smislu petletnega plana. Zato so oblasti posvetile vso skrb gradnji novih stanovanjskih hiš ter upajo, da bo v prihodnjem letu to vprašanje v glavnem rešeno.

VOJNI ZLOČINEC, ANTON FAJDIGA, ki je tekom vojne izdal naše ljudi Nemcem ter sploh sodeloval z njimi in ima mnogo umorov na vesti, je bil te dni obsojen na smrt. Po polomu Nemčije je bil pobegnil v inozemstvo, a se je v decembru lanskega leta vrnil v domačo vas, kjer so ga ljudje spoznali in izročili oblastem.

V SOLKANU so se sestali kmetje k posvetovanju za večji hektarski pridelek.

V SLOVENIJI študirajo kako spet pogozditi Kras, katerega so svoječasno oguili Benečani, kakor je vsem znano.

"NOVA GORICA", ki izhaja v Solkanu, piše: Dogradili bomo Novo Gorico, ki bo močan socialističen steber v Slovenskem Primorju. In nadaljuje: Vse preveč ljubimo svojo domovino, zato se pri izvažanju naših nalog, ki nam jih ukazuje Partija in maršal Tito, ne ustrašimo prav nikakih težkih niti problemov, ki jih včasih res težko rešimo. Naj le govorijo, mi pa z delom in to z vztrajnim delom, dokazujemo pravilnost naše poti. Prepričani smo, da ne bi dali toliko naporov, če ne bi vedeli zakaj gradimo. Vemo pa, da ustvar-

Jamo za lepše življenje v socialistični domovini.

Ono nedeljo so se zbrali udarniki iz bližnje okolice, 2500 po številu, ter očistili in pripravili terene za novo zidanje. Najbolj so se pokazali udarniki iz Brij in Anhovega.

OSVOBODILNA FRONTA, ki je izvajala zmago nad nacifašizmom našemu narodu, je tudi pri gradnji nove Jugoslavije na prvem mestu. V te svrhe je sedaj svoj študij le še bolj poglobila ter kot preje v vojni tudi sedaj v miru zajemlje ves narod v svoje okrilje. Posebno na deželi ima OF mogočen vpliv dela s KPJ z roko v roki za en in isti cilj: zgraditev nove socialistične Jugoslavije ne samo gospodarsko močne, marveč tudi idejno globoko pojmovane.

VINSKA TRGATEV v vipavski dolini je bila vključ obilnemu dežju in toči kar dobra. Zato so Vipavci in Brici veseli in zadovoljni, da imajo polne kleti sladke kapljice.

V DORNBERGU so pričeli graditi lep zadružni dom, ki bo v ponos in korist cell vasi.

V BATUJAH tudi gradijo velik zadružni dom ter nekateri kritizirajo, da gre delo prepočas, a to so menda tisti, ki samo govorijo in ničesar ne doprinešajo k stvari.

V TITOVJI JUGOSLAVIJI SI KMETJE SKUPNO Z DELAVCI ODMERJAJO DAVEK. Te dni so pričeli ljudski odbori v FLRJ odmerjati kmečkim gospodarstvom davek za tekoče leto. Dohodninski davek ne bodo odmerjali samo finančni poverjeniki okraj, temveč bodo to delo vršili krajevni ljudski odbori. V krajevnih ljudskih odborih so postavljene samostojne davčne komisije, ki so poklicane, da s sodelovanjem vseh množičnih organizacij in vseh poštenih državljanov izdelajo predloge za odmero davkov kmečkim gospodarstvom.

Dohodninski davek bodo odmerjali na podlagi tržnih presežkov, koliko je kmet prodal pridelkov in koliko je moral dokupiti za svoje gospodarstvo. Pri tem se bo pokazalo, da je imel marsikateri kmet gotovi dohodek iz prodaje sadja, vina ali medu. Na drugi strani pa bo moral dokupiti na žito, moki ali kruhu. Zato kljub gotovim dohodkom iz sadjarstva ali čebelarstva ne bo imel tržnega presežka, ker

je moral z izkupičkom dokupiti druge gospodarske potrebščine. Taki dohodki so torej navidezni in se ne bodo šteli v tržne presežke. Višino dohodkov kmečkih gospodarstev bodo ocenjevali po državnih vezanih cenah, za pridelke pa, ki nimajo vezanih cen, bodo veljale odkupne cene državnih podjetij. S tem bodo ugotovili kosmati dohodek, od katerega bodo odšteli

vse stroške (umetna gnojila, škroplivo itd.) ter tako dobili dohodek za davčno osnovo.

Ta način odmere bo dal zaščito maelu in srednjemu kmetu in bo pravično obdavčil vse druge kmete. Poleg tega bo izvršila obdavčenje ljudska oblast, ki štiti vsakogar, kdor dela in ki izloča vsakršno birokratično odmerjanje in ravnanje.

## Stanovanje delovnemu človeku!

Te dni je stanovanjski urad pri Mestnem ljudskem odboru v Ljubljani izdal naloge za razne preselitve. Ukrep zadane bivše trgovce, spekulante, bivše tovarnarje in druge, ki so imeli v Ljubljani še danes luksuzna stanovanja, medtem ko se naši delavci, udarniki in delovni izobraženci v nešteti primerih stiskajo po neprimernih in nezdavnih stanovanjih. V večini primerov so se ti elementi zavarovali s tem, da so v svoja stanovanja sprejemali podnajemnike, ki pa so seveda gnotno precej občutili "usmiljenje", da so dobili stanovanje, saj še danes plačujejo za sobe naravnost črnoborzijske cene. Na drugi strani so se ob zadnjem pregledu stanovanj razkrinkali mnogi z raznimi namisljivimi podnajemniki in se tako ponovno izkazali za sovražnike delovnega ljudstva.

Tako nasprotje, ko razpolaga nedeloven, ljudski oblasti in ljudstvu nasproten element z udobnim stanovanjem, medtem ko ljudje, ki dajejo od sebe vse za korist skupnosti, živijo v nezdavnih stanovanjskih pogojih, je treba nujno odpraviti že iz vidika osnovnih načel našega novega družbenega reda, ato je izdal stanovanjski urad naloge za preselitve na deželo, če ima tam svojo hišo, v drugih primerih pa v slabša stanovanja v Ljubljani. Tako se bo n. pr. izselila iz Ljubljane dvočlanska družina

Cuznarja Staneta, bivšega trgovca, ki je bil obsojen zaradi špekulacije na Reki in v Ljubljani in razpolaga s komfortnim dvosobnim stanovanjem s kabinetom na Resljevi cesti. Arhitekt Sivec v Korytkovi ulici, ki živi sedaj z ženo in sinom ter podnajemnikom v dvosobnem stanovanju, dvosobni garsonieri in še eni sobi na podstrešju, se bo moral preseliti k svojemu bratu, ki pa s sestro in podnajemnikom razpolaga tudi s trisobnim stanovanjem s kabinetom. V izpraznjena stanovanja se bodo vselili delavci, kot n. pr. dvakratni udarnik kovinostrugar Maglič, ki s svojo ženo, prav tako dvakrat nagrajeno kovinostrugarko, živi v zasilnem, zdravniško prepovedanem betonskem stanovanju. Stanovanje bo končno dobil tudi prirezovalac Povhe Rudolf, ki s tričlansko družino stanuje skupno z bratom, ki ima sedemčlansko družino, v enosobnem stanovanju in še mnogi drugi.

To akcijo bo stanovanjski urad v Ljubljani nadaljeval, dokler ne bodo vsa stanovanja pravilno zasedena ne samo po številčnem stanju, pač pa tudi pravično.

## RESTAURANT

MIRO MERKUR

LORIA 472

## KROJAČNICA

CIRIL PODGORNIK

Tinogasta 5296

## Foto - Arto MARCOS

Najpopularnejša na Doek Sudu

Facundo Quiroga 1325 U. T. 22-8327

## Dr. Francisco José Cespa

DENTISTA CIRUJANO

Consultas de 15 a 20 hs.

Coronel R. Lista 5096

T. A. 50 - 5782

## Recreo "Europa"

Pripraven za nedeljske izlete v Tigro.

Prevoz s postaje Tigro FCCA. do Recrea in nazaj.

Lastnika

B R A T A R O V T A R

Tigre FCCA. — 1. A. 749 - 589

Río Carapachay

terih vprašanjih, ki so se tikale države, ni poznal ugovora... Kod mlad, goreč nacionalist je odšel v vojno, ob pohodu na Rim je bil v prvih vrstah. Dokazal je dovolj gorečnosti in zmožnosti, da se je v službi naglo povzpel kvišku. Zanj ni bilo preteklosti, nekdanji politični in kulturni boji so mu bili tuji, duhovnikov ni sovražil, a jih tudi ni ljubil. Sovražil ali ljubil jih je le toliko, kolikor so nasprotovali ali sodelovali pri boju za dosego narodnega cilja.

"To trdite vi", je skrivil ustnice. "Toda mi imamo v rokah dokaze. Prečastiti, zdaj ne govorim izrecno o vas."

"Če imate dokaze proti komurkoli", je rekel Čedrmac s trdim glasom, "zakaj ga ne postavite pred sodišče? Saj imate postave za obrambo države. Tedaj naj bi nastopile tudi priče."

Prefekt ga je motril nekaj trenutkov. Ne, "il prete slavo" (ta slovenski duhovnik!) se ni pretvarjal, preveč iskrenosti mu je bilo iz glasu. To mu je omililo strogost, oči so mu dobile zopet mehkejši izraz.

"Res, otipljivih dokazov žal ni", je priznal z neopredeljivim nasmehom. "Besed ni mogoče ujeti in obdržati. Toda verjamemo zanesljivim pričam, ki so nam to zatrdirile; teh pa iz razumljivega razloga ne moremo izdati."

"Priče, ki morda niti ne razumejo našega jezika", je vzkliknil kaplan.

"Ne, ne; vi se motite prečastiti! Priče, ki dobro razumejo vaš jezik, ki so vaše narodnosti", je prefekt poudaril besedo za besedo. "Morda — morda, pravim! — so celo vašega stanu."

Čedrmac je za trenutek umaknil pogled. Bil je globoko zadet, leden srh ga je spreletel po telesu, a hkrati mu je tenka bolečina kot z iglo predrla srce. Misel, proti kateri se je zadnje dni bojeval, je kot utelešena senca stala pred njim. Skubin! Moj Bog, saj ni hotel natolcevati, vendar se je v tem trenutku čutil zanj neizmerno oblatenega. Stiskalo ga je v grlu, za hip ga je bilo popolnoma razorožilo. Sključil se je kakor pod bremenom, se zavedel in se znova vzravnal.

"Morda, ekscelenca", se mu je tresel glas, "morda imamo kakega nasprotnika, ki se je iz sebičnih namenov ponižal do obrekovanja. In če bi tudi bilo res — ali naj zaradi ene suhe veje posekate celo drevo in ga vržete v ogenj?"

Prefekt je skomizgnil z rameni.

"No, recimo, da smo v zmoti. Recimo! Toda že dejstvo, da pridigujete v nekem tujem jeziku..."

"V domačem jeziku, katerega edinega ljudje razumejo."

"Motite se, prečastiti. Ljudje razumejo tudi naš jezik."

"Ekscelenca, govorim o ljudstvu, iz katerega sem izšel in vse življenje prebil v njegovi sredini. Ne razume toliko, da bi s pridom sledil božji besedi."

Prefekt je bil neprijetno zadet.

"Prečastiti, ne zanikajte pomena naših šol!" je svareče dvignil glas.

"O šolah nisem govoril, ekscelenca."

"Tudi ako je res, kar trdite, vaši razlogi le podpirajo naše odločitve in dokazujejo njihovo neobhodno potrebo. Cerkev bi morala podpirati šolsko vzgojo, a vi ste le rušili njene uspehe. Poslej se to ne sme več zgoditi."

"Cerkev ni osnovna šola."

"Cerkev ni osnovna šola, pravite? In vendar ste pri verskem pouku učili otroke branja v tujem jeziku. Kako se to ujema?"

Besedni dvoboj je bil od stavka do stavka strastnejši, bolj vroč, neizprosnejši, četudi se je še vedno gibal v mejah vljudnosti. Čedrmac je bilo neznansko utrudilo, misli so se mu zapletle. Obhajali sta ga žalost in jeza, na um so mu prihajale same bridke besede, ki se jih ni upal izreči.

"Priznajmo si", je rekel slednjič z vzdihom iz polnega srca, "vi hočete iztrebiti naš jezik."

Prefekt je molčal.

"Vse kaže, da je tako dovolite, ekscelenca! Čemu bi si tajili: Morda je

vaše mnenje, da to zahtevajo koristi države. Toda dovolim si pripomniti, da je učinek prav nasproten."

Prefekt je naglo dvignil glavo.

"Kako to mislite, prečastiti,"

"Kako naj to izrazim v kratkih besedah. Poznati bi morali našo zgodovino. Poudarim le, da smo bili stoletja zvesti podložniki beneške republike, pozneje smo enodušno glasovali za združeno Italijo, da ne omenjam žrtv v svetovni vojni. Kot državljani se čutimo Italijane, četudi se ne bojimo priznati, da smo Slovenci. Zdaj pa, ko branimo svoj jezik, se nam očita, da smo Jugoslovani. Ekscelenca, na svoja ušesa sem to slišal. Našim mislim vsiljujete neko drugo državno pripadnost, o kateri se nam prej še sanjalo ni. V dneh, ko so se naši ljudje po vaši zaslugi začeli bolj živo zavedati svojega jezika, ne more to ostati brez posledic. In tega ne bomo krivi mi."

Čedrmac je govoril vroče, kakor da bi hotel položiti v te besede vso moč verjetnosti in dokaza. Prefekt je vrtel svinčnik v rokah in gledal v mizo, kakor da možga neko misel.

"V teoriji bo morda tako", je slednjič spregovoril. "V teoriji. To so skrajne možnosti, na katere ne moremo računati."

Se nadaljuje.



## Nova odredba o prodaji in nakupu kmetijskih pridelkov

Na temelju uredbe o preskrbi prebivalstva in uredbe o trgovanju s kmetijskimi pridelki je zvezni trgovinski minister izdal novo uredbo o ureditvi prodaje in nakupa kmetijskih pridelkov.

Po tej uredbi lahko kmečki pridelovalci prosto prodajajo na svojem domu ali posestvu in na tržnem prostoru v okrajih, kjer stanujejo, ter v sosednjih okrajih: žito, moko, klavno živino, delovno in plemensko živino, prašičke, mesne izdelke, kakor prekajeno meso in slanino, loj, jedilno olje, alkoholne pijače (vino in žganje), krompir, fižol, kakor tudi sladkor, ki ga kot pridelovalci dobe za oddano sladkorno peso.

Republiški ministri za trgovino in preskrbo lahko določijo, da smejo na trgih večjih potrošniških središč (večjih mest in industrijskih naselbin) prodajati svoje pridelke tudi pridelovalci iz bolj oddaljenih okrajev, vendar samo iz tistih okrajev, ki bodo za to določeni. Z odredbo je v interesu zaščite ljudskega zdravja preprečeno kmetom prodajati sveže meso velike živine in drobnice, svinj in prašičkov.

Dokler ne bo končan obvezni odkup belega žita in pšenice veljajo seveda še nadaljnjše splošne odredbe o začasni prepovedi proste prodaje belega žita in koruze do konca obveznega odkupa. Zato ne morejo kmetje, ki niso v celoti oddali svoje obvezne količine belega žita oz. koruze, prodajati ali na kakršen koli način odlašati ali na kakršen koli drug način odlašati vse do končanega obveznega odkupa teh pridelkov. Na to je v zvezi z novo odredbo posebej opozorilo zvezno ministrstvo za trgovino in preskrbo.

Po novi odredbi smejo potrošniki kupovati od pridelovalcev kmetijske pridelke na področju svojega okraja in sosednjih okrajev. Delovno in plemensko živino ter mršave prašiče smejo kmetovalci kupovati za potrebe svojega gospodarstva tudi na teritoriji svojega okraja in sosednjih okrajev. Izven tega področja lahko delovno in plemensko živino ter mršave prašiče kupujejo le po kmetijskih zadrugah. Razen tega je za nakup delovne in plemenske živine potrebno, da ima kmet potrdilo krajevnega ljudskega odbora, da mu je živina zares potrebna za delo ali za plemo. Ob nakupu bo organ, ki izdaja odnosno prinese živalski potni list zabeležil nakup na potrdilu.

Za obmejne okraje, v katerih se po tej odredbi lahko prosto kupujejo in prodajajo kmetijski pridelki, je šteti vse okraje, ki mejijo na okraj, v katerem stanuje pridelovalec oz. potrošnik, ne glede na to, ali so ti okraji v eni ali dveh ljudskih republikah.

Z odredbo so določene kazni za kršitve predpisov o prodaji in nakupu kmetijskih pridelkov. Z denarno kaznijo do 20000 din ali s popravnim delom do 2 mesecev se kaznuje tisti, ki prodaja svoje kmetijske pridelke izven svojega okraja in sosednjih okrajev. Nadalje tisti, ki brez dovoljenja prodaja sveže meso, kakor tudi tisti, ki kupuje delovno in plemensko živino brez potrdila krajevnega odbora. Upravni kazenski postopek vodi in kazni izreka izvršilni odbori okrajnih (mestnih) ljudskih odborov.

**Zobozdravnik**  
**Dra. Samollić**  
**Dr. Feliks Falicov**  
Sprejemata od 10—12 in od 15—20 ure  
**DONATO ALVAREZ 2181**

**DOCTOR**  
**HINKO HALPERN**  
Specialist notranjih bolezni  
Ordinira vsak dan od 16 do 20 ure  
**SAN MARTIN 955 - 1 nad. - Dep. C**  
**T. A. 32 - 0285 in 0829**

**FABRICA DE MOSAICOS**  
**ALBERTO GREGORIC**  
Venta de materiales de construcción  
Avda. Fco. Beiré 5671 **U. T. 50-5383**

**LASTNA PEKARNA in TRGOVINA**  
**JESTVIN**  
**"TRIESTINA"**  
Lastniki:  
**KUKANJA in BRATA - GEC**  
**25 de Mayo 2806 CORDOBA**

**Franc Štekar**  
**STAVBINSKI PODJETNIK**

**Ramón L. Falcón 6371**  
**U. T. 64-3084**

**Juan Sopcie e hijo**  
**HORMIGON ARMADO**  
Coronel Domínguez 244  
**T. A. 652 - 0244**  
**VILLA MADERO**

**HERRERIA DE OBRAS**  
**BRATA RIJAVEC**  
Izdeluje vaa v stroko spadajoča dela  
Segurola 1608-14 **U. T. 67 - 6259**  
**Buenos Aires**

## Tiskarna "Córdoba"

Tiskarsko podjetje naših rojakov

**Ferfolja, Baretto & Paškulin**

Izvršuje vsakovrstna tiskarska dela

**BUENOS AIRES**

**Gutenberg 3360**

**T. A. 50 - 3036**

Nasproti postaje tramvaja Lacroze na Avenidi San Martín

## BANCO POLACO S. A.



Unico Banco Eslavo de Sud América

### Sección YUGOESLAVA

Atendida por experto personal de esta nacionalidad.

- TRANSFERENCIAS DE FONDOS de Ayuda Familiar a Yugo eslavía.
- CAJA DE AHORROS y CUENTAS CORRIENTES. Dos magníficos Servicios a disposición de la Colectividad Yugo eslava.
- SECCION DESCUENTOS. El Banco atenderá de inmediato su Solicitud de Crédito.

CONSULTENOS PERSONALMENTE O POR ESCRITO

TUCUMAN 462

BUENOS AIRES

C. CORREO 390

### LE DAVČNI IZTERJEVALCI NE POZABIJO NA SLOVENCE

V Trstu so ustanovili "Mestni odbor" za preučevanje in izvedbo Marshallovega načrta. Ko smo izvedeli za imena članov tega odbora, smo se vprašali, kaj imajo iskati v tem odboru predstavniki šovinistične skupine z onega dela Istre, ki je pod jugoslovansko upravo. Značilno je, da nima v tem odboru svojega zastopnika nobena ustanova tržaških Slovencev, Anglo-ameriška uprava je hoté prezrla Slovence ne glede na njihov socialni položaj.

**JEKŠE EKTOR**  
**MIZARSKA DELAVNICA**  
Dr. Luis. Belaustegui 4406  
**U. T. 67-3621**

### SLOVENSKA JURIDIČNA PISARNA

Odškodnine, Odslovitve, Nezgode,  
Dedščine in vse Sodnijske Tramitacije  
Uradne ure: od 18 do 20  
**DIAGONAL NORTE 1119 - Piso 8**  
(Nasproti Obelisku) Escritorio 823  
**T. A. 35 - 6243 Buenos Aires**

### Stavbinska Kovača

**G. STAVAR & K. KALUŽA**

Laprida 2443 **Florida, FCCA**

### TISKARNA

**Rudolf Zivec**

**SARMIENTO 40 Caseros**  
**T. A. 757 (Santos Lugares) 1181**

žaj. Slovincem nam ne priznajo nobenih pravic, le davčni izterjevalci ne pozabijo nikdar na nas. Za nas je povsem jasno, da so krediti na račun Marshallovega plana namenjeni v prvi vrsti veleindustriji, ki je v rokah italijanskega kapitala ter italijanske države. Prednost italijanskemu kapitalu je danes očitno izkazana. Dobro vemo iz žalostne, bedne preteklosti, kaj pomeni utrjevanje italijanskega kapitala na Tržaškem ozemlju. Zopet bo imel tujec polno možnost, da izpodriva Tržačana tudi na najskromnejšem položaju.

**Dr. A. Kirschbaum**  
**Dra. María Kirschbaum**  
**ZOBOZDRAVNIKA**  
**LOPE DE VEGA 3271 T. A. 50-7387**

**PIVARNA — Kroglišče in Keglišče**  
**PODGORNIK FRANC**  
**Warnes 2113 La Paternal**

**TRGOVINA JESTVIN**  
**PETER ČUČIC**  
**Excelsior 1500 - U. T. 757-301, Sáenz Peña**

**ŽELEZO - BETONSKO PODJETJE**  
**RUDOLF KOMEL**  
**ZA NAČRTE IN PRERAČUNE**  
**Bernaldez 1655 U. T. 67-1411**

**MECANICA y ELECTROTECNICA**  
**E. LOZEJ y W. COX**  
**Avda. Riestra 1115 U. T. 61-0656**

**MEHANIČNA DELAVNICA**  
**JOSIP HLAČA**  
**Villa Real 140. J. Ingenieros. U. T. 757-640**

**TOVARNA POHISTVA**  
**VINKO ROGELJ**  
**BLANCO ENCALADA 249-261**  
**VILLA ESCASO U. T. 652-0132**

### NOVO STAVBENO PODJETJE

**R. Strehar - J. Lisjak**

**Calle FRANCISCO BAUZA 2694**

**T. A. 64 - 1509**

Za kalkulacije, Proračune in Firmo obrnite se do novega konstruktorja  
**RUDOLFA STREHAR — Zasebno: Calle Dublin 4218 - T. A. 51 - 5035**

### TRADUCTOR PUBLICO

Esloveno, servio-croata, checoslovaco y demás idiomas europeos.  
Extracciones de partidas para jubilaciones ferroviarias y para el Instituto Previsión Social.

**SAN LORENZO 937**

**ROSARIO (STA. FE)**



# LA VOZ ESLOVENA

EDITADO POR LA SOCIEDAD YUGOESLAVA "HOGAR POPULAR ESLOVENO"

## RESTAVRACIJA

IVANČIĆ RUDOLF

Añasco 2622

## TRGOVINA ČEVLJEV BELTRAM

Vas po domaće postroje.  
Pridite, pa se boste prepričali!  
Se priporoča

**Albert Beltram**  
DONATO ALVAREZ 2288  
Buenos Aires

## FIDEOS FRESCOS

de NATALIO DOMINI

Bazuro 3425

U. T. 50-8913

## RESTAVRANT "ČA VEN"

IVAN LEBAN

Lope de Vega 2931

Bs. Aires

## Dr. CONSTANTINO VELJANOVICH

Sala especial para tratamientos del  
reumatismo y sala de Cirugía  
Atiende: Lunes - Miércoles y Viernes  
Pedir hora por teléfono

Defensa 1153

U. T. 34-5319

## PODDIRAJTE

## "SLOVENSKI GLAS"

## HERRERIA DE OBRA

HUMAR y MAKUC

Av. Central 3720

Calle No. 2 3729

U. T. 741-4620

## ZELEZOBETONSKO PODJETJE

## FRANC URŠIČ

Mercedes 1764

T. A. 69 - 1567

Buenos Aires

## Rinaldo Wasserman

MEDICO

Nazca 2381

U. T. 50-2845

## UMETNO STAVBENO MIZARSTVO

Kovinska Okna in Polkna

FRANC BANDELI

Avda. de los Incas 5021

U. T. 51-5184

## INDUSTRIJA PAPIRJA

WIDER

Andrés Ferreyra 3965

U. T. 61-2260

Buenos Aires

## KROJAČNICA

Franc Melinc

Paz Soldan 4844

U. T. 59-1356

Buenos Aires

## Quesería y Fiambtería "LA IBERICA"

de Cuervo y Fernández

Avda. Fco. Beiró 5399 — U. T. 50 - 8563

## RAZPRODAJA KRUHA

TROBEC GUSTIN

Dovajam na dom

Heredia 477

U. T. 51-7165

## RESTAURACIJA

"PRIŠKODNIKU"  
Krogliče in Keglje

**Jožef Škodnik**

Añasco 2652

U. T. 59-8995

## JUGOSLOVANSKA GOSTILNA

Prilagodni prostori za kroganje

JANKO POLIAK

Ituzaingo 4267

MUNRO

## EDINA SLOVENSKA STAVBENIKA

V SAAVEDRI

ANDREJ BOŽIČ in SIN

Tehnična konstruktorja

Ruiz Huldobro 4554-58

U. T. 70-6112

## MERCADO

"Las Magdalenas"

CARNICERIA — RAUBAR

Puestos 21, 24, 25. Avda. Fco. Beiró 5276

## BAZAR "DANUBIO"

D. UGLESSICH

Avda. San Martín 2902

U. T. 59-0838

## RADIO

Isdelovanje novih aparatov ter  
vsakovrstna popravila izvršuje

JAKOB KREBELJ

CERPEDES 3783 (vokal Avda. Forest)

Tel. šte. 54 - 4650

## MIZARSKA DELAVNICA

"LA PRIMERA"

**PETER JONKE**

Lastnik:

Se izdeluje vsa v to stroko spadajoča  
dela.

PASOS LOS ANDES — RIO CEBALLOS  
CORDOBA

## Restauracija

A. BENULIČ & KRESEVIČ

★

Izborna hrana

Zmerne cene

CHORROARIN 596

## VUGA ALFONS

KONTRATIST STAVBINSKIH

CEMENTNIH DEL

Specialist v cementnih ogrodjih  
in stopniščih

Se priporoča rojakom

ESPINOSA 2576 — T. A. 59 - 6778

Buenos Aires

## TRGOVINA JESTVI

"PRI ČERNICU"

C. Ramón Lista 5654 - U. T. 64-1509

## SPLOŠNO STAVBENO MIZARSTVO

ANTON FORNAZARIČ

España 558 — J. Ingenieros — F. C. P.

T. A. 757 - Santos Lugares - 271

## Prevozno Podjetje "GORICA"

**Lojke Franc**

Villarroel 1476

U. T. 54-5172

## ELECTRICIDAD Y PLOMERIA

JOSE RADAN

Bernaldez 1550

Buenos Aires

## TRGOVINA JESTVIN "TRST"

STANKO MIHELJ

Charcas 3120

U. T. 72-4957

## SLOVENSKA BABICA

Filomena Benes de Bilek

LIMA 1217. U. T. 23-3389. Buenos Aires

## TRGOVINA JESTVIN

**Srečko Turel**

★

TRELLES 1402

U. T. 59-4104

## F. HRADILAK

FIAMBRERIA — Puesto No. 8

Mercedo "Las Magdalenas"

Fco. Beiró 5276 — T. A. 50-6990

## Krojačnica "Gorica"

**Franc Leban**

WARNES 2191

Buenos Aires

Naproti postaje La Paternal

T. A. 59 - 0857

## KROJAČNICA "LA TRIESTINA"

Izdeluje po najmodernejšem kroju

**DANIJEL KOSIČ**



Calderón 3098 - Devoto - Buenos Aires

T. A. 50 - 6228

## STAVBENI KOVAČ

FRANC ČOHA

Calderón 2779

U. T. 50-6655

## Ferdinand Cottle

Trgovina z železnino



Lope de Vega 2999

U. T. 50-1383

## Slovenska Cvetličarna "LOS ALPES"

**Hostar Antor**

Triunvirato 4223

U. T. 51-0732

## PRODAJALNA - TOBAKARNA

Prodaja raznih časopisov, revij,  
slaslič ter raznovrstnega moškega  
in ženskega perila.

**VLADIMIR BENKO**

Avda. Francisco Beiró 5709

VILLA DEVOTO - BUENOS AIRES

## Krojačnica

**LEOPOLD UBAJ**



Avda. FRANCISCO

BEIRO 5380, Dep. 2

T. A. 50-4542

VILLA DEVOTO

## Krojačnica Stanislav Maurič

VELIKA IZBIRA MODERNIH OBLEK

TRELLES 2642

T. A. 59 - 1282

## RUDOLF KLARIČ

INDUSTRIJA ELEKTRIČNIH IZDELKOV

★

JOSE BONIFACIO 663

BUENOS AIRES

## Dirección - Proyección - Construcción

**Roberto F. Levpuscek**  
**Luis Stok**

TECNICOS CONSTRUCTORES

CALCULOS DE ESTRUCTURAS

METALICAS Y HORMIGON

ARMADO EN GENERAL

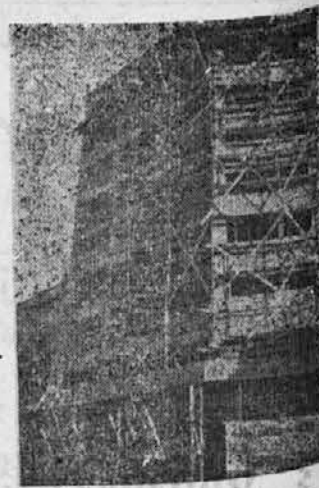
PLANOS — TRAMITES — FIRMA

ESCRITORIO:

T. A. 50 - 8037

CALDERON 3062

Buenos Aires



Talleres Gráficos "CORDOBA"

Gutenberg 3360 15.XII.1948

## Roberto F. Levpuscek & Oscar Sinek

# EMPRESA DE HORMIGON ARMADO

OFICINA: CALDERON 3062 • T.A. 50-8037